



Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures  
Fondation Euro-Méditerranéenne Anna Lindh pour le Dialogue entre les Cultures  
مؤسسة أناليند الأورو-متوسطية للحوار بين الثقافات

## MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY

KOORDYNATOR POLSKIEJ SIECI

### EURO-ŚRÓDZIEMNOMORSKIEJ FUNDACJI DIALOGU KULTUR IM. ANNY LINDH/ ANNA LINDH EURO-MEDITERRANEAN FOUNDATION FOR THE DIALOGUE BETWEEN CULTURES

BIULETYN 4/2007 (14/08/2006)

informacje na temat bieżącej działalności sieci krajowej i Fundacji

#### ZMIANY W FUNDACJI – REZULTATY SPOTKANIA W BERLINIE



W dniach 28 maja – 1 czerwca 2007 r. w Berlinie odbyło się spotkanie koordynatorów narodowych sieci instytucji współpracujących z Euro-Śródziemnomorską Fundacją Dialogu Kultur im. A. Lindh. Spotkaniu przewodniczył nowy dyrektor wykonawczy, Lucio Guerrato. Spotkanie zostało poświęcone dalszemu rozwojowi Fundacji, a szczególnie jej finansowaniu. Fundacja jest tworem unikatowym, ponieważ stanowi platformę ponad 1400 organizacji z 37 krajów o ogromnym potencjale. Aby to wykorzystać konieczne są inwestycje w infrastrukturę Fundacji i jej sieci – Fundacja ma być nie tylko grantodawcą, ale także ważnym miejscem wymiany idei i ludzi związanych z dialogiem międzykulturowym. Wnioski zostały przedstawione Radzie Gubernatorów, która w tych samych dniach odbywała swoje posiedzenie.

Drugim punktem spotkania były obchody Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego 2008. Fundacja widzi w nich szansę na większe zaistnienie w społecznej świadomości. Podczas spotkania omawiano możliwości realizacji wspólnych projektów pod auspicjami Fundacji, które wpisywałyby się w Rok Dialogu. Prawdopodobnie we wrześniu zostaną podjęte decyzje dotyczące finansowania takich projektów. Więcej informacji na temat spotkania oraz dokumenty powstałe w jego wyniku (list do Rady Gubernatorów, Oświadczenie Końcowe etc.) dostępne na stronie:

[http://www.euromedalex.org/networks/en/berlin\\_meeting.htm](http://www.euromedalex.org/networks/en/berlin_meeting.htm)

Spodziewamy się, że także we wrześniu podjęte zostaną decyzje o zmianach w statucie Fundacji (proponowane jest podwójne kierownictwo Fundacji: osoba pełniąca funkcje reprezentacyjne – prezydent oraz osoba odpowiedzialna za bieżące funkcjonowanie – dyrektor wykonawczy) oraz finansowaniu Fundacji. Być może uda się uzyskać środki na funkcjonowanie sieci krajowej Fundacji i większą aktywność jej członków.

Jesienią br. planowane jest spotkanie polskiej sieci poruszające m.in. te tematy.



#### LAUREACI NAGRODY DIALOGU MIĘDZYKULTUROWEGO

Po raz drugi przyznano Euro-Śródziemnomorską Nagrodę Dialogu Kultur. Tematem przewodnim w 2007 r. było hasło *Mężczyźni i kobiety ramię w ramię na rzecz równości płci*. Nagrodę przyznano *ex aequo* pani Rodi Kratsa-Tsagaropoulou i panu Janowi Willems.

Pani Kratsa-Tsagaropoulou jest wiceprzewodniczącą Parlamentu Europejskiego, gdzie odpowiada m.in. za współpracę euro-

śródziemnomorską oraz działania na rzecz równości płci. Od lat jest zaangażowana w inicjatywy na rzecz równości płci jak i zwiększenia uczestnictwa kobiet w życiu publicznym w krajach euro-śródziemnomorskich. Przygotowuje raporty i opinie dla instytucji UE, pisze artykuły, uczestniczy w posiedzeniach gremiów zajmujących się tą tematyką, przygotowuje i bierze udział w konferencjach i seminariach.

Pan Jan Willems jest m. in. dyrektorem artystycznym i programowym Theatre Day Productions – pracuje w Hebronie i Gazie, gdzie zajmuje się szkoleniami dla nauczycieli i aktorów pragnących tworzyć profesjonalny teatr młodzieżowy na Bliskim Wschodzie. W ramach prowadzonego przez niego programu przyjęto do pracy, w do tej pory zmaskulinizowanym środowisku, kobiety - wykształcone, ale pozostające bez pracy. Dzięki uczestnictwu w warsztatach kobiety te mogły przygotowywać zajęcia dla młodych kobiet i dziewcząt, a dzięki temu pomnażać efekty programu, tj. włączenie kobiet w pracę na rzecz społeczności lokalnej i młodzieży.

Oprócz głównej nagrody przyznano również wyróżnienia. Otrzymały je: Wassyla Tamzali, Hanna Herzog i Mahassen El Emam.

Więcej informacji: [https://www.euromedalex.org/euromedaward/en/award\\_winner2007.html](https://www.euromedalex.org/euromedaward/en/award_winner2007.html)

### NAGRODA DZIENNIKARSKA - NABÓR KANDYDATUR

Rozpoczęła się kolejna edycja Euro-Śródziemnomorskiej Nagrody Dziennikarskiej w Dziedzinie Różnorodności Kulturowej. Celem konkursu jest zachęcenie dziennikarzy do podejmowania tematów związanych z dialogiem międzykulturowym, opartym na różnorodności i tolerancji.

Każdego roku przyznawane są 4 nagrody honorowe i pieniężne dla 2 dziennikarzy z krajów europejskich i 2 z krajów Bliskiego Wschodu i Afryki Północnej. Decyzję podejmuje jury składające się ze specjalistów i znanych osobistości świata dziennikarskiego, na podstawie nadesłanych artykułów lub serii artykułów związanych z dialogiem międzykulturowym. Artykuły muszą być opublikowane między 1 maja 2007 r. a 30 października 2007 r. i zgłoszone wraz z wnioskiem aplikacyjnym oraz odpowiednimi dokumentami do Sekretariatu Fundacji do 31 października br.

Więcej informacji: <https://www.euromedalex.org/prize/EN/index.html>



### BIENNALE MŁODYCH ARTYSTÓW Z EUROPY I KRAJÓW ŚRÓDZIEMNORSKICH

Od stycznia 2007 r. Międzynarodowe Centrum Kultury pełni rolę polskiego koordynatora 13. Biennale Młodych Artystów z Europy i Krajów Śródziemnomorskich. Biennale organizowane jest przez Association Internationale pour la Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Méditerranée we współpracy z Euro-Śródziemnomorską Fundacją Dialogu Kultur i Cywilizacji im. Anny Lindh. Do uczestnictwa w inicjatywie Polska została zaproszona po raz pierwszy. W Biennale 2007 udział wezmą artyści z 27 krajów Unii Europejskiej, krajów bałkańskich oraz 11 państw południowego i wschodniego wybrzeża Morza Śródziemnego. Podczas dziesięciodniowego festiwalu Biennale gościć będzie niemal 1000 młodych artystów, których prace wystawione zostaną w miejscach publicznych, tworząc w ten sposób żywą przestrzeń dialogu międzykulturowego.

W maju obradowało jury pod przewodnictwem reżyser Izabeli Cywińskiej, w którym zasiadły wybitne postacie ze świata kultury – specjaliści, praktycy i teoretycy: Maria Anna Potocka – dyrektor Galerii Sztuki Współczesnej Bunkier Sztuki w Krakowie i dr Monika Rydiger – kurator w Międzynarodowym Centrum Kultury w kategorii sztuki wizualne, prof. dr hab. Konrad Kucza-Kuczyński – architekt i wykładowca na Politechnice Warszawskiej i prof. Władysław Pluta – artysta i wykładowca krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych

w kategorii sztuki stosowane, Izabela Cywińska i Barbara Sier-Janik reprezentująca Śląski Teatr Tańca w Bytomiu w kategorii przedstawienia, Tomasz Fiałkowski – redaktor „Tygodnika Powszechnego” i Bronisław Maj – poeta w kategorii literatura oraz Andrzej Wajda – reżyser i prof. dr hab. Tadeusz Lubelski – wykładowca Instytutu Sztuk Audiowizualnych Uniwersytetu Jagiellońskiego.

Spośród 292. prac zakwalifikowanych do konkursu jury wybrało pięć w czterech kategoriach artystycznych. W sumie Polskę podczas Biennale będzie reprezentować 14 artystów:

- w kategorii sztuki wizualne: Paweł Dziemian „XII prac Herkulesa”
- w kategorii obrazy w ruchu: Aneta Ptak film „Pomidory”;
- w kategorii przedstawienia: Teatr Tańca GRUPAboso (w składzie Eryk Makohon, Paweł Łyskawa, Barbara Kopała, Teresa Albin, Dorota Wacek, Magdalena Koza, Katarzyna Ziemska) spektakl taneczny „Kobieta z Wydm” oraz Lena Majewska, Justyna Kukło, Paulina Maksjan i Agnieszka Gajewska projekt „Zapis tańca = recording of the dance”;
- w kategorii sztuki stosowane Bogusław Paruch „Projekt ciężarówki MUSKULOS”.

Zgodnie z założeniami Biennale miało odbyć się w terminie 25 listopada – 4 grudnia 2007 r. w Aleksandrii. Z powodów organizacyjnych Biennale nie może jednak odbyć się w Egipcie. Organizatorzy są w trakcie negocjacji z władzami miast, które będą w stanie sprostać wymogom tej wielkiej imprezy artystycznej.

Szczegółowe informacje [www.mck.krakow.pl/biennale](http://www.mck.krakow.pl/biennale) oraz <http://www.bjem.org/en/alexandria2007/>

## WIELKI SKOK



15 lipca 2007 r., w 6 lokalizacjach euro-śródmorskich, odbył się Euro-Med Big Jump Day (Euro-Śródmorski Dzień Wielkiego Skoku ☺). W ramach projektu, będącego wstępem do Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego 2008, zorganizowano „wspólną kąpiel” w czystych wodach jezior, morza i rzek, stanowiącą symbol rozsądnego wykorzystania zasobów naturalnych i budowania sensu wspólnoty. „Wielka kąpiel” odbyła się na plaży Beau Rivage Beach w Aleksandrii (Egipt), w rzece Jordan (Jordania, Izrael, Palestyna), na wybrzeżu Adriatyku w regionie Emilia-Romagna (Włochy), w rzece Algier-Loire (Francja), na wybrzeżu katalońskim (Hiszpania) oraz w Tangerze (Maroko). Każdej „kąpeli” towarzyszył program dodatkowy poświęcony konkretnym tematom, np. „zgoda i wspólne korzenie”, „środowisko i sztuka”, „dialog północ-południe”.

Więcej informacji:

[www.euromedalex.org/networks/en/BigJump.htm](http://www.euromedalex.org/networks/en/BigJump.htm)

## BABEL MED MUSIC



W dniach 27-29 marca 2008 r. w Marsylii odbędzie się IV edycja festiwalu Babel Med Music. Do udziału zaproszeni są artyści nie tylko z Europy, krajów Bliskiego Wschodu i Afryki Północnej, ale z całego świata.

Artyści pragnący wziąć udział w tym wydarzeniu proszeni są o przesyłanie swoich kandydatur do 20 listopada 2007 r. (formularz aplikacyjny + 2 kopie CD + informacje o artyście/grupie artystów + formularz techniczny).

Wszelkie informacje dostępne są na stronie:

[www.dock-des-suds.org](http://www.dock-des-suds.org)

## SZTUKI TRANSGRANICZNE



16 lipca 2007 r. czterech artystów – Florence Aigner (fotograf, Belgia), Said Ait El Noumen (tancerz, Maroko), Isabel Andreu Rogla (artystka wideo, Hiszpania) oraz Secil Y aylali (artystka w dziedzinie sztuk wizualnych, Turcja) rozpoczęli miesięczną podróż po

Libanie, Izraelu i Strefie Gazy, jednym z najbardziej trudnych regionów świata. Ich celem jest zbadanie możliwości wykorzystania sztuki w radzeniu sobie ze wspomnieniami o tragedii wojny w kontekście pierwszej rocznicy konfliktu z lata 2006 r. Projekt jest częścią kampanii „Build a Bridge” (Budujmy most).

Więcej informacji:

[http://www.euromedalex.org/En/call\\_for\\_participation\\_Cross\\_Borders\\_Arts\\_Group.html](http://www.euromedalex.org/En/call_for_participation_Cross_Borders_Arts_Group.html)

#### RELACJE EURO-ARABSKIE – WARSZTATY FUNDACJI

Zapraszamy do zapoznania się z artykułem Katarzyny Górak-Sosnowskiej z ARABIA.PL poświęconym warsztatom zorganizowanym przez Fundację im. A. Lindh nt. relacji Europy i świata arabskiego

<http://www.arabia.pl/content/view/289698/2/>

#### POSZUKIWANIE PARTNERÓW DO PROJEKTU

E-werk Weimar e.V. zaprasza do udziału w projekcie „Bauhaus-Lab 2009”, w ramach którego partnerzy z Niemiec, Węgier, Wielkiej Brytanii, Turcji, Polski i Francji będą zajmować się powiązaniem między projektowaniem, architekturą i sztuką.

Pełny tekst oferty współpracy na stronie:

<http://www.mck.krakow.pl/view.php?id=107&idm=134>

#### KULTURA I ZAPOBIEGANIE KONFLIKTOM

Organizatorzy projektu europejskiego ARCADE (Awareness Raising for Culture Development) zapraszają do udziału w serii seminariów dotyczących powiązań kultury i rozwoju. Pierwsze z nich odbędzie się 5 września 2007 r.

Szczegóły:

<http://www.mck.krakow.pl/view.php?id=107&idm=134>

<http://www.acted.org/article/articleview/2014/1/161/>

#### FESTIWAL I TARGI W RZYMIE



W dniach 4-7 października 2007 r. w Rzymie odbędzie się Astrolabio.doc – Documentary Market Europe - Middle East skierowane przede wszystkim do osób i organizacji z Europy i Bliskiego Wschodu, zajmujących się produkcją filmów dokumentalnych, koprodukcją i dystrybucją. Celem projektu jest zorganizowanie happeningu z elementami targów jak również przygotowanie profesjonalnych spotkań związanych z tworzeniem, koprodukcją i sprzedażą filmów dokumentalnych. W ramach projektu odbędą się także warsztaty, pokazy oraz demonstracje nowych technologii w dziedzinie dokumentacji.

Więcej informacji:

[www.astrolabio.biz](http://www.astrolabio.biz)

#### ŚWIAT PRZED KATASTROFĄ



Do 28 października 2007 r. Międzynarodowe Centrum Kultury w Krakowie zaprasza na wystawę „Świat przed katastrofą. Krakowscy Żydzi w okresie międzywojennym”

Więcej informacji:

<http://www.mck.krakow.pl/view.php?id=1&idm=186>

Pozdrawiamy serdecznie,

Joanna Sanetra-Szeliga  
([sanetra@mck.krakow.pl](mailto:sanetra@mck.krakow.pl))

Agata Wąsowska-Pawlik  
([wasowska@mck.krakow.pl](mailto:wasowska@mck.krakow.pl))